



CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

DOCUMENTOS OFICIALES

ANEXOS

33º PERIODO DE SESIONES
NUEVA YORK, 1962

Tema 9 del programa : Viajes, transportes y comunicaciones *

INDICE

<i>Signatura del documento</i>	<i>Título</i>	<i>Página</i>
E/3590	Conferencia sobre viajes internacionales y turismo: nota del Secretario General.....	1
E/3590/Add.1	Consecuencias financieras de la conferencia sobre viajes internacionales y turismo: nota del Secretario General	13
E/L.939	Dinamarca, Estados Unidos de América, India y Jordania: proyecto de resolución.....	14
E/L.940	Francia, Italia y Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte: proyecto de resolución.....	15
E/L.941	Francia: enmienda al documento E/L.939.....	16
Resoluciones aprobadas por el Consejo Económico y Social		16
Lista de documentos		17

* Para las actas de las sesiones relativas a este tema, véase *Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social, 33º periodo de sesiones*, 1195a. y 1196a. sesiones.

DOCUMENTO E/3590

Conferencia sobre viajes internacionales y turismo : nota del Secretario General

[*Texto original en inglés*]
[22 de marzo de 1962]

INTRODUCCIÓN

1. En su resolución 813 (XXXI), de 27 de abril de 1961, el Consejo Económico y Social pide al Secretario General que, «en consulta de ser necesario con un grupo de siete expertos como máximo, prepare recomendaciones sobre la naturaleza, el alcance y el lugar de reunión de la conferencia sobre viajes internacionales y turismo, con inclusión de su programa provisional, para someterlas a examen del Consejo en su 33º periodo de sesiones». Le pide asimismo «que convoque dicha conferencia a la mayor brevedad posible y, a más tardar, en el otoño de 1963».

2. En cumplimiento de la resolución, el Secretario General constituyó un grupo de siete expertos en viajes internacionales y turismo y convocó la reunión del grupo, que se celebró en la Oficina Europea de las Naciones Unidas, en Ginebra, del 29 de enero al 9 de febrero de 1962. Invitó asimismo a los organismos especializados y a algunas organizaciones no gubernamentales reconocidas como entidades consultivas a que enviaran representantes a la reunión.

3. Adjunto a esta nota se transmite al Consejo el informe del Grupo de Expertos al Secretario General (GEITT/1/Rev.2).

NATURALEZA, ALCANCE Y PROGRAMA
PROVISIONAL DE LA CONFERENCIA

4. En la parte II del referido informe figuran las recomendaciones de los expertos sobre la naturaleza y el

alcance de la conferencia. El Secretario General espera en que en la conferencia se hará todo lo posible por destacar la contribución del turismo al desarrollo económico de los países en vías de desarrollo, y que los gobiernos tendrán presente este objetivo en la designación de las personas que han de representarlos en aquélla.

5. El programa provisional preparado por el Grupo de Expertos figura en la parte III del informe; también unas notas con comentarios sobre los diversos temas del programa provisional aparecen en el anexo 3. El Secretario General recomienda que se hagan ciertos cambios de forma y de prelación (véase los párrs. 6 a 10, *infra*) en ese programa provisional:

6. En lo que respecta a la sección I del programa provisional, relativa a la definición de los términos «turista» o «visitante temporal» y los comentarios pertinentes, esta definición, en la medida en que ha de utilizarse con fines estadísticos, figura entre las cuestiones de elaboración de estadísticas en materia de viajes y turismo que son de la competencia de la Comisión de Estadística, en cooperación con otras entidades interesadas, en especial la Unión Internacional de Organismos Oficiales de Turismo (UIOOT). Se recomienda por ello que la conferencia tome nota de la labor ya realizada en esta esfera por dichas entidades, a base del documento especial que la UIOOT va a preparar y de la información relativa a los trabajos de la Comisión de Estadística. Se sugiere además que la conferencia, sin intentar establecer una

definición que sirva de norma, formule opiniones y sugerencias para su examen por esos dos organismos.

7. Por lo que hace a la sección II del programa provisional, relativo a la simplificación de las formalidades oficiales en materia de viajes, se señala el hecho de que la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI) proyecta celebrar la sexta reunión de su Departamento de Facilitación en la zona del Caribe en marzo de 1963, aproximadamente. El programa de esa reunión comprende varios temas relacionados con el transporte aéreo que son de naturaleza análoga a los que, en relación con todos los medios de transporte, ha previsto el Grupo de Expertos en viajes internacionales y turismo. Por ejemplo, el Departamento de Facilitación de la OACI examinará la definición de la expresión «turistas y otros visitantes temporales». Tratará de simplificar las formalidades en materia de pasaportes, de eliminar los visados para un mayor porcentaje de turistas, de liberalizar los procedimientos de inspección de equipajes, etc. Estudiará asimismo los medios de facilitar los requisitos y trámites que rigen la salida de viajeros. Examinará lo relativo a la simplificación del tráfico de pasajeros que pasen en tránsito por el territorio de un Estado, bien sea que lleguen y salgan en el mismo vuelo, que cambien a otro vuelo en el mismo aeropuerto o que tengan que trasladarse a otro aeropuerto. Tratará asimismo de encontrar la manera de reducir las dilaciones causadas por ciertas formalidades de carácter sanitario. Las conclusiones a que se llegue en la reunión de la OACI afectarán sin duda la medida y la forma en que habrán de examinarse los puntos incluidos en la sección II del programa provisional de la conferencia de las Naciones Unidas.

8. En la parte D de la sección II del programa provisional de la conferencia debería figurar un tema que permitiera revisar no solamente los instrumentos aduaneros de 1954, sino de otros instrumentos aduaneros relacionados con los viajes internacionales y el turismo. Por ello se recomienda que se modifique el enunciado del punto 1 de la parte D de la sección II en la forma siguiente:

«1. Examen de los instrumentos aduaneros relativos a los viajes internacionales y el turismo.»
y que se eliminen los apartados a), b) y c) del punto 3, a fin de que los cambios recomendados no se limiten a los instrumentos aduaneros de 1954.

9. Por importante que sea el examen de las formalidades oficiales, parece conveniente, como ya se ha dicho, que la conferencia haga hincapié en los aspectos relativos al desarrollo económico. Según se explica en la Introducción a la Memoria anual del Secretario General sobre la labor de la Organización desde el 16 de junio de 1960 hasta el 15 de junio de 1961¹, la Carta de las Naciones Unidas, en su Artículo 55, obliga a los Miembros a promover niveles de vida más elevados, trabajo permanente para todos y condiciones de progreso y desarrollo económico y social, así como la solución de los problemas internacionales de carácter económico y otros problemas conexos. La prestación de asistencia económica y técnica es uno de los principales medios para lograr dichos objetivos, y reviste interés especial durante los primeros años de independencia de un nuevo Estado Miembro. En consecuencia, cabría prestar especial atención a los puntos

del programa provisional incluidos en la sección III (Otras medidas oficiales) y en la sección IV (Cooperación técnica). Mediante los programas de las Naciones Unidas, los países en vías de desarrollo pueden obtener cooperación técnica, asistencia, asesoramiento y estímulo en la creación y organización de sus instalaciones y servicios, como transportes, hoteles y otros medios de alojamiento, y en la promoción de sus industrias de viajes y turismo.

10. El Consejo habrá de designar los Estados que han de ser invitados a participar en la conferencia. Se recomienda que se invite asimismo a los organismos especializados y, cuando proceda, a las organizaciones intergubernamentales y a las organizaciones internacionales no gubernamentales interesadas en la materia y reconocidas por el Consejo como entidades consultivas. Sin hacer suyos los comentarios que, sobre los temas del programa provisional, aparecen en el anexo 3 del informe del Grupo de Expertos, el Secretario General recomienda, en relación con el párrafo 14 de dicho informe, que a los gobiernos y organizaciones invitados a participar en la conferencia se les transmita el texto de la presente nota, el informe del Grupo de Expertos y un informe sobre la decisión pertinente que adopte el Consejo en este período de sesiones, a fin de que hagan las observaciones que estimen pertinentes. Dichos documentos, junto con las observaciones recibidas, serán presentados oportunamente a la conferencia, junto con la información de carácter general que figura en el informe del Secretario General titulado «Fomento de los viajes internacionales y del turismo»².

LUGAR Y FECHA DE REUNIÓN DE LA CONFERENCIA

11. El Secretario General había propuesto originalmente al grupo de expertos que la conferencia durase dos semanas o sea 10 días hábiles para las sesiones. En vista de los comentarios de los expertos en el párrafo 9 de su informe, el Secretario General recomienda que se prevea un período de sesiones de 12 días hábiles. Las opiniones de los expertos sobre el lugar y la fecha de reunión de la conferencia figuran en la parte IV del informe. Los expertos no sólo tienen en cuenta la Sede de Nueva York y la Oficina Europea de Ginebra como posibles lugares de reunión de la conferencia, sino también Viena y Roma, en vista de que tuvieron en su poder una nota que, con fecha 29 de noviembre de 1961, dirigió el Gobierno de Austria, por la que invitaba a la conferencia a reunirse en Viena, en la inteligencia de que la reunión se celebraría a comienzos de 1963, y una nota del 11 de enero de 1962, dirigida por el Gobierno de Italia, en la que se proponía a Roma como lugar de reunión de la conferencia. No se recibió a tiempo, para su consideración por los expertos, una nota del Gobierno de los Estados Unidos de América, de 8 de febrero de 1962, en la que se proponía la ciudad de Nueva York, y se expresaba el parecer de que el mes de mayo de 1963 sería la época ideal por no coincidir con la celebración de otras reuniones internacionales importantes. A continuación se transcriben pasajes de las notas recibidas de los citados gobiernos.

¹ Documentos Oficiales de la Asamblea General, decimosexto período de sesiones, Suplemento No. 1A, pág. 2.

² Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social, 31º período de sesiones, Anexos, tema 7 del programa, documento E/3438; y documentos E/3438/Add.1 y 2 (mimeografiados).

*Extracto de la nota del Gobierno de Austria,
de fecha 29 de noviembre de 1961*

«... el Gobierno de Austria ha decidido invitar a la proyectada conferencia sobre viajes internacionales y turismo para que se reúna en Viena.

«El Gobierno austríaco hace esta invitación en la inteligencia de que la mencionada conferencia se celebraría a principios de 1963, antes de iniciarse la temporada de turismo, para tener la seguridad de que los participantes encontrarían alojamiento en los hoteles.

«El Gobierno de Austria estaría dispuesto a sufragar los gastos por concepto del local de la conferencia durante 10 días y los gastos de viaje por avión Nueva York-Viena-Nueva York, así como las dietas, de 10 funcionarios de la Secretaría. Además, pondría a disposición de la conferencia algún personal, artículos de oficina y servicios de autobuses entre los hoteles y el local de la conferencia. El Gobierno de Austria estaría dispuesto a destinar la suma de 45.000 dólares para esos fines y para una recepción a los participantes en la conferencia.

«El Representante Permanente de Austria tiene el honor de solicitar al Secretario General interino que tenga a bien transmitir esta invitación al Consejo Económico y Social para su examen en su 33º período de sesiones.»

*Extracto de la nota del Gobierno de Italia,
de fecha 11 de enero de 1962*

«En su 31º período de sesiones, el Consejo Económico y Social aprobó la resolución E/RES/813 (813 XXXI), en la que se pide al Secretario General que, en consulta de ser necesario con un grupo de siete expertos como máximo, prepare recomendaciones sobre la naturaleza, el alcance y el lugar de reunión de la conferencia sobre viajes internacionales y turismo.

«En el debate que precedió a la aprobación de la resolución mencionada, la mayoría de los oradores estuvieron de acuerdo en que sería conveniente que la conferencia se celebrara en un país que tuviera bastante experiencia en la materia. Huelga entrar en detalles acerca de todas las ventajas de dicha selección. Los representantes tendrían la oportunidad de visitar los centros de turismo internacional y de utilizar todos los datos que los órganos competentes podrían poner directamente a su disposición.

«Cumpliendo instrucciones de su Gobierno, el representante de Italia tiene el honor de proponer al Secretario General que sugiera al Consejo Económico y Social que la conferencia se celebre en Roma. El hecho de que la industria del turismo es de tal importancia para Italia y para Roma en particular, y los servicios que esta ciudad está en condiciones de ofrecer a la conferencia abogan a favor de esta selección; difícilmente podría encontrarse otro lugar que combinara todas estas ventajas.»

*Extracto de la nota del gobierno de los Estados Unidos,
de fecha 8 de febrero de 1962*

«Los Estados Unidos apoyarían la ciudad de Nueva York como lugar de reunión de la conferencia y creen que los primeros días de mayo de 1963 serían la fecha ideal, ya que no coincidirían con la celebración de ninguna otra reunión internacional importante.»

12. Los expertos manifestaron su preferencia por que la conferencia se celebrara en Europa, de ser posible en la Oficina Europea de las Naciones Unidas, Ginebra, inclinándose por la primavera en vez del otoño. Señalaron que la mayoría del personal substantivo de las Naciones Unidas que habría de actuar en la conferencia estaría disponible en Ginebra, ciudad que además era sede de la UIOOT. En caso de que el Consejo se pronunciase a favor de Viena o Roma, la decisión estaría sujeta a las siguientes disposiciones del inciso e) del párrafo 2 de la resolución 1202 (XII) de la Asamblea General, a cuyo tenor:

«Podrán celebrarse reuniones en un lugar distinto de la sede establecida de un órgano cualquiera cuando el gobierno de un país que haya hecho la invitación correspondiente para una reunión en su territorio acceda a sufragar los gastos suplementarios del caso, después de consultar con el Secretario General en lo que respecta a la índole y posible cuantía de los mismos.»

13. Las Naciones Unidas tendrían alguna dificultad en prestar servicios a la conferencia a fines del invierno o en la primavera de 1963 en los lugares mencionados en los párrafos 11 y 12 anteriores. Además, no les sería posible atender debidamente la conferencia en Nueva York en mayo de 1963. En vista de lo que antes se dice en el párrafo 7, el Consejo deseará sin duda fijar la fecha de la conferencia de modo que transcurra cierto tiempo después de la sexta reunión del Departamento de Facilitación de la OACI, señalada para marzo de 1963. Los expertos estimaron que los meses de verano no se prestaban bien a la conferencia, por ser la temporada de turismo. En otoño, a partir de la semana que precede a la apertura del período de sesiones de la Asamblea General, habría dificultades insuperables en Nueva York; no obstante, si así se desea, la conferencia podría celebrarse en esta ciudad con anterioridad a la fecha mencionada, por ejemplo, del 21 de agosto al 6 de septiembre aproximadamente. El período que va de mediados de agosto a mediados de septiembre no sería oportuno en Ginebra por coincidir con la conmemoración del centenario de la Cruz Roja, pero en cambio habría posibilidades en esa ciudad del 16 de septiembre al 1.º de octubre. Después de esta fecha, el personal de los servicios de conferencias tiene que trasladarse a Nueva York para atender a las comisiones principales de la Asamblea General. Habría posibilidad de disponer de los servicios de la Oficina Europea si la conferencia se celebrase en otro lugar de Europa durante el período que va de mediados de agosto a fines de septiembre.

**Informe del Grupo de Expertos en viajes internacionales
y turismo al Secretario General³**

*[Texto original en inglés]
[12 de febrero de 1962]*

I. INTRODUCCIÓN

1. El Grupo de Expertos en viajes internacionales y turismo se reunió en la Oficina Europea de las Naciones Unidas, Ginebra, del 29 de enero al 9 de febrero de 1962, conforme a la resolución 813 (XXXI) del Consejo Económico y Social, aprobada el 27 de abril de 1961. En esta resolución se pide al Secretario General que «en consulta de ser necesario con un grupo de siete expertos como máximo, prepare recomendaciones sobre la naturaleza, el alcance y el lugar de reunión de la conferencia sobre viajes internacionales y turismo, con inclusión de su programa provisional, para someterlas a examen del Consejo en su 33º período de sesiones». En la resolución se recomienda además que, «al preparar su informe sobre el particular, consulte con los organismos especializados y las organizaciones intergubernamentales competentes, y con las organizaciones no gubernamentales reconocidas como entidades consultativas interesadas en la cuestión». Se constituyó el Grupo de Expertos y el Secretario General convocó la presente reunión e invitó a los organismos especializados y a ciertas organizaciones no gubernamentales reconocidas como entidades consultativas a que enviaran representantes.

2. En el anexo 1 figura la lista de los expertos y de los representantes de las organizaciones que han participado en la reunión.

³ Distribuido originalmente como documento GEITT/1/Rev. 2

3. La reunión fue inaugurada en nombre del Secretario General por el Sr. P. Le Vert, Director de la División de Transportes de la Comisión Económica para Europa, Oficina de las Naciones Unidas, Ginebra. Fue elegido por unanimidad Presidente del Grupo el Sr. Som Nath Chib, experto de la India, Director General del Departamento de Turismo del Gobierno de la India.

4. La secretaría quedó integrada por el Sr. Le Vert, representante del Secretario General; el Sr. Oliver Pendar, de la Sección de Transportes y Comunicaciones, Subdirección de Recursos y Transportes, Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de las Naciones Unidas, Nueva York, quien actuó como secretario del Grupo; y por el Sr. Henry H. Kelly, en calidad de consultor del Secretario General.

5. El programa provisional de la reunión fue aprobado por unanimidad. Dicho programa figura en el anexo 2.

6. Por invitación del Presidente, el Sr. Timothy O'Driscoll, Presidente de la Unión Internacional de Organizaciones Oficiales de Turismo (UIOOT) y Director General de la Irish Tourist Board, expuso en la reunión el parecer de la UIOOT con respecto al trabajo del Grupo y a las proyecciones de la conferencia de 1963.

7. Tras examinar los diversos temas de su programa, el Grupo aprobó el presente informe sobre sus labores.

II. NATURALEZA Y ALCANCE DE LA CONFERENCIA SOBRE EL FOMENTO DE LOS VIAJES INTERNACIONALES Y EL TURISMO

(Tema 3 del programa)

8. El Grupo de Expertos opinó que la conferencia debía ser una reunión técnica que formulara recomendaciones a los gobiernos. Se acordó también que la conferencia no debía limitarse a medidas destinadas a simplificar las formalidades y los trámites oficiales, sino que había de considerar también otras cuestiones. En lo referente a los temas generales que habría de discutir la conferencia, se sugirió el esquema siguiente:

I. Definición de los términos «turista» o «visitante temporal»

II. Simplificación de las formalidades oficiales en materia de viajes

III. Otras medidas oficiales

IV. Cooperación técnica

En las recomendaciones relativas a la simplificación de las formalidades oficiales, se pediría a los gobiernos que informasen al Secretario General de las Naciones Unidas en una fecha determinada y, en lo sucesivo, periódicamente, sobre los progresos realizados en la aplicación de tales recomendaciones.

9. En vista de que la conferencia habría de examinar gran variedad de cuestiones, además de las medidas destinadas a facilitar los trámites oficiales, el Grupo insistió en que su duración no se limitase a un par de semanas, con 10 días laborables, sino que se prolongase a tres semanas, con 15 días de trabajo. Si por razones de orden presupuestario ello no fuera posible, debería contarse por lo menos con 12 días hábiles.

10. Algunos miembros del Grupo expresaron el parecer de que los participantes en la conferencia de 1963 debían ser especialistas en cuestiones de viajes y turismo, y estar particularmente al corriente de las cuestiones de pasaportes y visados, inmigración, aduanas, formalidades sanitarias, cambio de divisas, etc., y no ser simplemente representantes diplomáticos; y que toda recomendación que sobre la simplificación de las formalidades oficiales formulase la conferencia debía ser a la vez precisa y aplicable, y presentarse en forma que pudiera incorporarse fácilmente en las leyes y reglamentos de cada país. Teniendo en cuenta estos principios generales, el Grupo pasó a considerar la preparación de un proyecto de programa provisional para la conferencia de 1963.

III. PREPARACIÓN DEL PROGRAMA PROVISIONAL DE LA CONFERENCIA

(Tema 4 del programa)

11. Tras examinar las notas sobre viajes internacionales y turismo preparadas a raíz de las consultas celebradas en París entre ciertas organizaciones no gubernamentales los días 30 de noviembre y 1.º de diciembre de 1961, el proyecto de programa provisional preparado por la Secretaría de las Naciones Unidas y los temas propuestos en una comunicación del Gobierno de los Estados Unidos de América de fecha 28 de diciembre de 1961, se preparó un proyecto revisado de programa provisional. El Grupo consideró muy conveniente acompañar los diversos temas del programa de algunas notas explicativas que aclararan y aceleraran el examen de los mismos por la conferencia. En consecuencia, se prepararon proyectos de comentarios sobre cada uno de los temas, a base de las notas de la reunión de París. Se acordó recomendar al Secretario General el siguiente programa provisional, junto con las notas sobre cada tema que aparecen en el anexo 3.

Programa provisional para la conferencia de las Naciones Unidas sobre viajes internacionales y turismo

I. Definición de los términos «turista» o «visitante temporal».

II. Simplificación de las formalidades oficiales en materia de viajes:

A. Pasaportes (individuales, colectivos y familiares):

1. Supresión;
2. Expedición:
 - a) Pasaportes individuales;
 - b) Pasaportes colectivos;
 - c) Pasaportes familiares;
3. Reconocimiento - Aceptación;
4. Validez;
5. Renovación;
6. Retiro del pasaporte;
7. Costo:
 - a) Expedición original;
 - b) Renovación;
8. Formato uniforme.

B. Visados:

1. Supresión;
2. Expedición:
 - a) Visados de entrada;
 - b) Visados colectivos;
 - c) Visados de salida;
3. Validez;
4. Costo;
5. Formato uniforme.

C. Otras medidas y formalidades de fiscalización:

1. Inscripción en el registro de la policía;
2. Llegada y salida;
3. Tarjetas de embarque/desembarque (E/D);
4. Control por la policía o los hoteleros de los pasaportes de los viajeros ya admitidos en el país;
5. Relaciones entre las formalidades prescritas y la reunión de datos estadísticos;
6. Inspección en los puestos fronterizos;
7. Certificado de solvencia del impuesto sobre la renta;
8. Viajeros en tránsito directo.

D. Aduanas:

1. Examen de los instrumentos aduaneros de 1954;
2. Liberalización de las disposiciones restrictivas;
3. Cambios recomendados:
 - a) Convención sobre Facilidades Aduaneras para el Turismo (Nueva York, 1954);

- b) Protocolo Adicional a la Convención sobre Facilidades Aduaneras para el Turismo, relativo a la Importación de Documentos y de Material de Propaganda Turística (Nueva York, 1954);
- c) Convención sobre Formalidades Aduaneras para la Importación Temporal de Vehículos Particulares de Carretera (Nueva York, 1954);
- 4. Aeronaves particulares no comerciales y embarcaciones de recreo;
- 5. Adhesión a los instrumentos internacionales en vigor;
- 6. Exenciones aduaneras para las personas que regresan a su país de residencia;
- 7. Publicidad de los reglamentos aduaneros;
- 8. Procedimiento de inspección:
 - a) A la entrada;
 - b) A la salida;
- 9. Organización de los puestos aduaneros;
- 10. Material de reparación y mantenimiento.
- E. Reglamentación en materia de divisas y cambio.
- F. Impuestos, tasas y derechos y obligaciones conexos (incluso derechos de entrada y de salida en los aeropuertos y puertos marítimos).
- G. Formalidades relativas a los vehículos automóviles.
- H. Formalidades sanitarias (inspección, cuarentena y otras medidas sanitarias).
- I. Viajeros dedicados a actividades educativas, científicas y culturales.

III. Otras medidas oficiales

- A. Cuestiones de organización.
- B. Desarrollo:
 - 1. Facilidades y servicios:
 - a) Transportes por aire, ferrocarril, carretera y agua;
 - b) Hoteles y otros medios de alojamiento (hostales, albergues para jóvenes, bungalows y cabañas para turistas, paraderos, campamentos de turistas, etc.);
 - 2. Fomento del turismo:
 - a) Creación de nuevos centros de interés y promoción de los recursos del turismo;
 - b) Escalonamiento de fiestas y prolongación de las temporadas de turismo;
 - c) Publicidad;
 - d) Fomento de los viajes en grupos;
 - e) Papel de las agencias de viajes;
 - f) Programas de hospitalidad;
 - g) Por un turismo que no sea de una sola dirección;
 - h) Apreciación por el público de las ventajas del turismo («conciencia turística»);
 - i) Honestidad para con el turista.
- C. Factores culturales.

IV. Cooperación técnica.

IV. LUGAR DE LA CONFERENCIA

(Tema 5 del programa)

12. En lo que respecta al lugar de la conferencia de 1963 sobre viajes internacionales y turismo, el Grupo de Expertos opinó lo siguiente:

A. La conferencia debería celebrarse en Europa.

B. El lugar más apropiado para la conferencia sería Ginebra, en la sede de la Oficina Europea de las Naciones Unidas. Los Gobiernos de Austria y de Italia, sin embargo, han hecho ofertas para que en la capital de sus países se celebre la conferencia. Si las

Naciones Unidas no pudiesen celebrar la conferencia en Ginebra, podrían escoger una de estas dos ciudades o algún otro lugar conveniente.

C. En vista de que todos los años se organizan varias conferencias a principios del otoño sobre fomento del turismo internacional, sería preferible que la conferencia se celebrara en la primavera. Si ello no fuera posible, se podría celebrar la conferencia en la segunda quincena de septiembre de 1963.

V. OTROS ASUNTOS

(Tema 6 del programa)

13. Al completar su trabajo y presentar este informe, al Grupo de Expertos no se le ocultan ni la amplitud sumamente vasta de los temas que ha considerado, ni las posibles repercusiones de sus recomendaciones. Ha examinado estas cuestiones con la perspectiva de la expansión futura del turismo y contemplándolas desde el punto de vista de los dirigentes de los organismos nacionales de turismo que desean impulsar esa expansión en forma rápida y eficaz.

14. El Grupo de Expertos estima que el informe podría servir de base de discusión a la conferencia de 1963 y que, una vez que lo haya examinado el Consejo Económico y Social, podría transmitirse a todos los gobiernos, organismos especializados competentes y organizaciones no gubernamentales interesadas reconocidas como entidades consultivas, a fin de que formularan los comentarios que estimaran pertinentes con tiempo suficiente antes de la apertura de la conferencia.

Anexo 1

LISTA DE PARTICIPANTES

Expertos

- Sr. Som Nath Chib, Presidente, Director General del Departamento de Turismo, Ministerio de Transportes y Comunicaciones, Gobierno de la India, Janpath, Nueva Delhi, India.
- Sr. Paul Bernecker, Director General, Oficina Austriaca de Turismo, Viena I, Hoher Markt 5, Austria.
- M. Guido Ricci, Inspecteur Général pour le Tourisme Etranger, Ministère du Tourisme et des Spectacles, 45 Via Fenatella, Rome, Italie.
- Sr. Daijiro Majima, Director, Asociación Japonesa de Turismo, 1 Marunouchi, Tokio, Japón.
- Sr. Raimundo Cuervo, Director General de Planeación, Departamento de Turismo, Paseo de la Reforma 35, México, D.F., México.
- Sr. Gustavo Maza, Secretario Observador, Departamento de Turismo, Organismos Internacionales, Paseo de la Reforma 35, México, D.F., México.
- M. Wlodzimierz Reczek, Président du Comité de la culture physique et du tourisme, Litewska 2, Varsovie, Pologne.
- M. Janusz Piewciewicz, Conseiller, Chef de la Section des fédérations internationales auprès du Comité de la culture physique et du tourisme, Litewska 2, Varsovie, Pologne.
- Sr. Rashad Mourad, Director General, Oficina de Turismo, 5 Adly Street, El Cairo, Egipto, República Arabe Unida.

Organismos Especializados

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO)

- Sr. Alan J. A. Elliott, Representante, Jefe de Sección, Servicio de Intercambios Internacionales, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Place de Fontenoy, Paris VII^e, Francia.
- Sr. Anoushiravan Khoshkish, Suplente, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Place de Fontenoy, Paris VII^e, Francia.

Organización de Aviación Civil Internacional (OACI)

Sr. Royal J. Moulton, Representante, Jefe, Subdirección de Facilitación y Financiamiento Colectivo, Organización de Aviación Civil Internacional, 1080 University Street, Montreal, Canadá.

Organización Mundial de la Salud (OMS)

Dr. Robert Hood, Representante, Médico Jefe, Servicio de Cuarentena Internacional, Organización Mundial de la Salud, Palacio de las Naciones, Ginebra, Suiza.

Dr. Franz de Tavel, Suplente, Médico, Servicio de Cuarentena Internacional, Organización Mundial de la Salud, Palacio de las Naciones, Ginebra, Suiza.

*Organizaciones no gubernamentales**Alianza Internacional de Turismo y**Federación Automovilística Internacional*

Mr. Michel Perkowski, observateur, Secrétaire général, World, Touring and Automobile Organization, 32 Chesham Place, London, England.

Asociación de Transporte Aéreo Internacional

Mr. Jay L. Sheppard, Observer, Manager Facilitation, Pan American Airways, 2819 Bridge Plaza North, Long Island City, New York, United States of America.

Cámara de Comercio Internacional (CCI)

Sr. M.L. Widmer, Observador, Vicepresidente, American Express, 38 Cours Albert 1^{er}, Paris VIII^e, Francia.

M. Arrigo Usigli, observateur, Président, Chambre de Commerce, Venise, Italie.

Federación Internacional de Agencias de Viajes (FIATV)

M. André Glass, observateur, Président, Commission transports routiers FIATV, Agence de voyages Fert et Cie, 1, rue du Mont-Blanc, Genève, Suisse.

Federación Internacional de Asociaciones Turísticas Obreras

M. Walter Gentinetta, observateur, Chef de division, Popularis Tours, Inc. Waisenhausplatz 10, Berne, Suisse.

Sr. Ernest Leuenberger, observateur, Monbijoustrasse 33 STB, Berne, Suisse.

Mr. Eugen Ernst Winkler, Directeur du Département d'Outre-mer, Popularis Tours, Inc. Waisenhausplatz 10, Berne, Suisse.

Federación Internacional de la Carretera

Sr. Alfred Raaflaub, observateur, Secrétaire général de la Fédération routière suisse, Schwanengasse 3, Berne, Suisse.

Unión Internacional de Ferrocarriles

Sr. Geoffrey M. Leach, Observador, rue de Prony 10, Paris, Francia.

Unión Internacional de Organizaciones Oficiales de Turismo (UIOOT)

Mr. Timothy O'Driscoll, Chief Observer, President of IUOTO, Director General, Irish Tourist Board, Baggot St. Bridge, Dublin, Ireland.

Sr. Walter Espiga, Observador, Director General Interino, Oficina Nacional de Turismo del Uruguay, Agraciada 1409, Montevideo, Uruguay.

Mr. Robert C. Lonati, Observer, Secretary-General, IUOTO, Centre international, Case postale No. 7, Geneva 20, Switzerland.

Mr. Ashoke Nair, Alternate Observer, Assistant Secretary-General, IUOTO, Centre International, Case Postale No. 7, Geneva 20, Switzerland.

M. Abdourahmane N'Diaye, observateur, Organisme national du tourisme de Sénégal, 45, avenue Wendt, Genève, Suisse.

Sr. Michael K. O'Doherty, Observer, Manager, Travel Facilities, Irish Tourist Board, Baggot St. Bridge, Dublin, Ireland.

M. Daniel V. Dedina, observateur, Président, Association mondiale des agences de voyages, Secrétariat personnel, 12, rue du Faubourg Saint-Honoré, Paris VIII^e, France.

Unión Internacional de Transportes por Carreteras

M. Marcel de Gottrau, observateur, Adjoint au Secrétaire général, 1, rue de Varembe, Genève, Suisse.

Secretaría

Sr. P. Le Vert, Director de la División de Transportes, Comisión Económica para Europa, Naciones Unidas, Palacio de las Naciones, Ginebra, Suiza.

Sr. F.D. Masson, Jefe de la Sección de Transportes Generales, División de Transportes, Comisión Económica para Europa, Naciones Unidas, Palacio de las Naciones, Ginebra, Suiza.

Sr. Oliver A. Pendar, Secretario del Grupo de Expertos, Sección de Transportes y Comunicaciones, Subdirección de Recursos y Transportes, Departamento de Asuntos Económicos y Sociales, Naciones Unidas, Nueva York, Estados Unidos de América.

Sr. Henry H. Kelly, Consultor, 1517 30th Street, N.W., Washington 7, D.C. Estados Unidos de América.

Anexo 2**GRUPO DE EXPERTOS EN VIAJES INTERNACIONALES Y TURISMO
(29 de enero-9 de febrero 1962)****PROGRAMA**

1. Apertura de la reunión.
2. Aprobación del programa.
3. Naturaleza y alcance de la conferencia sobre el fomento de los viajes internacionales y el turismo.
4. Preparación del programa provisional de la conferencia.
5. Lugar de la conferencia.
6. Otros asuntos.

Anexo 3**NOTAS DEL GRUPO DE EXPERTOS EN VIAJES INTERNACIONALES Y TURISMO SOBRE LOS TEMAS DEL PROGRAMA PROVISIONAL DE LA CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS QUE HA DE CELEBRARSE EN 1963****I. DEFINICIÓN DE LOS TÉRMINOS «TURISTA» O «VISITANTE TEMPORAL»**

La UIOOT prepara, para su examen por la conferencia, un documento sobre las definiciones que actualmente emplean los gobiernos a) con fines administrativos y b) para fines estadísticos. Va a sugerir una definición que responda a ambos objetos. Aunque se ha acordado que la conferencia no trate de problemas técnicos de estadística, parece conveniente que disponga de una definición de los términos «turista» o «visitante temporal» sugerida por la Comisión de Estadística de las Naciones Unidas.

II. SIMPLIFICACIÓN DE LAS FORMALIDADES OFICIALES EN MATERIA DE VIAJES**A. Pasaportes (individuales, colectivos y familiares)****1. Supresión**

Debería fomentarse, mediante acuerdos bilaterales o multilaterales, la tendencia a suprimir los pasaportes y a reemplazarlos por un carnet u otro documento de identidad, por ejemplo, un pasaporte caducado.

La conferencia debería considerar también las ventajas y los inconvenientes de la utilización, para los viajes internacionales, de documentos tales como la tarjeta de turista o el «documento uniforme de viajes».

2. Expedición**a) Pasaportes individuales**

Se recomienda la descentralización de la expedición de pasaporte por las autoridades administrativas — regionales, provinciales o locales.

Deberían simplificarse al máximo los trámites para la expedición de pasaportes y, especialmente, no se debería exigir la presentación de certificados de buena conducta o de solvencia, la prestación de fianza o ninguna otra garantía para la repatriación del interesado, salvo cuando lo justifiquen razones especiales.

La expedición de los pasaportes debería efectuarse en el plazo más breve posible, una vez presentada la solicitud. Dicho plazo no debería exceder normalmente de dos semanas.

Las formalidades y los plazos de expedición de pasaportes por las misiones diplomáticas y consulares deberían ser los mismos que los requeridos para los expedidos por las autoridades administrativas en el país del solicitante.

b) Pasaportes colectivos

Debería difundirse en todo lo posible la práctica de expedir pasaportes colectivos a quienes viajan en grupos.

Los pasaportes colectivos deberían expedirse en plazos muy breves, con trámites mínimos, por un período razonable de validez y mediante el pago de derechos que no excedan del costo de un pasaporte individual, por tratarse de un documento que ha de utilizarse colectivamente y durante corto tiempo.

Cabe recomendar trámites aún más sencillos para los pasaportes colectivos cuya validez no exceda de 24 horas (excursionistas), a fin de fomentar el turismo al extranjero.

c) Pasaportes familiares

Sería conveniente fijar una edad (por ejemplo, 16 años) por debajo de la cual ningún país exigiría pasaporte separado para los menores que entren en su territorio acompañados de sus padres. Para todos los países debería bastar la mención de los nombres y la inclusión de fotografías de esos menores en los pasaportes del padre que los acompaña.

3. Reconocimiento — Aceptación

Pasaportes colectivos. El pasaporte colectivo debería reconocerse como documento temporal de viaje, sea sobre una base unilateral o mediante acuerdos bilaterales o multilaterales.

4. Validez

El período de validez de los pasaportes no debería ser menor de cinco años desde el momento de su expedición original. Veinte países ya han informado que conceden ese período de validez^a.

Durante este período de validez, el pasaporte debería ser válido para un número ilimitado de viajes.

Un pasaporte debería ser válido para todos los países; en caso de excepciones justificadas, solamente deberían indicarse los países objeto de la excepción.

5. Renovación

La renovación de los pasaportes no debería requerir la presentación de los documentos ya exigidos al tiempo de la primera solicitud, a fin de asegurar la celeridad del trámite.

La duración de la validez de un pasaporte renovado debería ser normalmente igual a la de la validez del pasaporte inicial.

El número de renovaciones de validez de un pasaporte debería ser ilimitado.

6. Retiro

Durante el período de validez, el pasaporte debería permanecer en posesión de su titular; debería suprimirse la obligación de devolverlo al regreso de un viaje al extranjero, en los países donde tal práctica existe. No debería tampoco ser retirado por la autoridades del país visitado.

7. Costo

a) Expedición original

Los pasaportes deberían expedirse gratuitamente. No obstante, cuando se exija el pago de derechos, éstos no deben constituir una fuente de ingresos para el Estado, ni exceder de los gastos que supone su preparación y expedición.

b) Renovación

El costo de la renovación de un pasaporte debería fijarse dentro de los límites de los gastos que exige esta operación.

8. Formato uniforme

En los casos en que no puedan suprimirse los pasaportes, conviene preconizar la adopción del «modelo internacional» recomendado por las conferencias de 1920 y 1926, o bien un modelo mejorado. Las rúbricas utilizadas, los espacios reservados para los visados, etc., deberían ajustarse a un modelo y aparecer en un orden uniforme.

B. Visados

1. Supresión

El requisito del visado debería eliminarse, sea por decisión unilateral o mediante acuerdos bilaterales o multilaterales.

En los casos en que no sea posible todavía prescindir de este requisito y en que persistan diversos tipos de visados por los que se autoricen distintos períodos de permanencia en el país, se recomienda la práctica de un visado válido por un período mínimo de seis meses, a fin de ofrecer determinadas ventajas a los visitantes temporales *bona fide*, cualquiera que sea el propósito de su visita.

Si no se puede prescindir del requisito de los visados para los viajeros que han de permanecer en el país menos de 72 horas, deberían otorgarse sin trámite alguno en el punto de entrada visados especiales válidos por un período de hasta 72 horas.

2. Expedición

a) Visados de entrada

Las condiciones para la expedición de los visados no deberían modificarse sin preaviso suficiente, ni sin una gran publicidad previa.

Los visados deberían expedirse pronta y gratuitamente, tener un período de validez lo más prolongado posible, y permitir varias entradas.

Los representantes diplomáticos y consulares deberían estar facultados para expedir visados a personas no domiciliadas en su jurisdicción.

La expedición de visados por representantes diplomáticos y consulares no debería estar sujeta, salvo en casos excepcionales, a la aprobación de la administración central.

Para la obtención del visado, no debería exigirse la comparecencia personal del solicitante.

Los puestos fronterizos deberían poder regularizar la situación de los visitantes temporales *bona fide* mediante la expedición de visados de entrada.

Las solicitudes de visados para permanecer en el país durante más de tres meses no deberían requerir la presentación de documentos relativos al estatuto personal del solicitante, ni la prestación de garantías financieras para su mantenimiento o repatriación.

b) Visados colectivos

Los visados colectivos deberían expedirse gratuitamente a quienes viajen en grupos y posean cada uno un pasaporte individual o estén incluidos en un pasaporte colectivo.

c) Visados de salida

En los casos excepcionales en que todavía subsisten los visados de salida, deberían eliminarse para los nacionales, los residentes y los visitantes temporales.

^a Véase *Documentos Oficiales del Consejo Económico y Social, 31º período de sesiones, Anexos*, tema 7 del programa, documento E/3438, y documentos E/3438/Add.1 y 2 (mimeografiados).

3. *Validez*

Los visados deberían ser válidos en todos los puntos de entrada, en todas las rutas normalmente abiertas al tráfico de viajeros y para todos los medios de transporte.

Debería ser posible obtener la renovación de un visado y del permiso de permanencia que el mismo supone, con un mínimo de formalidades y sin entrañar gastos.

4. *Costo*

Los visados deberían expedirse gratuitamente. No obstante, cuando se exija el pago de derecho, tal suma no debería exceder de dos dólares de los EE.UU. o de los gastos que suponga la operación, si no llegan a tal cantidad. Cuando se exija el pago de derechos por los visados colectivos, la tasa no debería exceder del costo de un visado individual.

5. *Formato uniforme*

Los visados deberían uniformarse en el plano internacional en lo que respecta al texto e idiomas empleados, tal como indica el anexo 9 del Convenio de la OACI^b.

C. *Otras medidas y formalidades de fiscalización*1. *Inscripción en el registro de la policía*

Con respecto a los visitantes cuya permanencia no se prolongue más de tres meses, debería suprimirse la obligación de inscribirse en el registro de la policía y el requisito de la comparecencia personal del interesado.

No debería exigirse a los visitantes temporales que informaran a la policía o a otras autoridades de sus desplazamientos en el país en medida mayor de la exigida a los nacionales.

2. *Llegada y salida*

Tanto a la llegada como a la salida no debería exigirse a los visitantes temporales ninguna otra formalidad o presentación de documentos suplementarios con fines administrativos o estadísticos.

3. *Tarjetas de embarque/desembarque (E/D)*

El número máximo de datos exigidos para fines de control de inmigración debe ser el contenido actualmente en la tarjeta de embarque/desembarque de la OACI^c. Cabe señalar que algunos países que emplean la tarjeta E/D de la OACI han prescindido ya de la mención del número del pasaporte. Normalmente debería exigirse solamente una sola tarjeta E/D (sin copias) y la misma debería llenarse antes de la llegada del viajero.

4. *Control por la policía o los hoteleros de los pasaportes de los viajeros ya admitidos en el país*

Con excepción de los casos que interesan a la justicia o al orden público, las autoridades del país visitado no deberían retener u ocupar nunca el pasaporte u otro documento de identidad, ni billete de pasaje.

^b Las dimensiones, el texto y los idiomas empleados aparecen en los párrafos siguientes de *Normas y Métodos Recomendados Internacionales — Facilitación, Anexo 9 del Convenio de Aviación Civil Internacional* (Cuarta edición, noviembre de 1960), que entró en vigor el 1.º de marzo de 1961.

^c 3.6.1. MÉTODO RECOMENDADO — Los visados debían incluir en todos los casos la información siguiente en el orden indicado:

(1) número del visado;
(2) clase de visado;
(3) fecha de expedición, indicando el día, mes y año en ese orden;
(4) fecha de expiración, indicando el día, mes y año en ese orden;
(5) número de entradas permitidas;
(6) duración autorizada de cada permanencia.

3.6.2. MÉTODO RECOMENDADO — Al suministrar la información mencionada en 3.6.1., debían usarse los números 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0 y el calendario gregoriano (sin abreviar los nombres de los meses).

3.6.3. MÉTODO RECOMENDADO — Cuando el texto de un visado esté redactado en un idioma nacional distinto del español, francés o inglés, debería usarse también uno de estos tres idiomas.

^c El número máximo de datos especificados en el apéndice 4 del antes citado anexo 9 son los siguientes: nombre completo, fecha de nacimiento, lugar de nacimiento, nacionalidad, profesión, domicilio, puerto de embarque (para los viajeros que llegan), puerto de desembarque (para los viajeros que salen), y número de pasaporte.

5. *Relaciones entre las formalidades prescritas y la reunión de datos estadísticos*

No debería implantarse ningún trámite especial al solo efecto de la reunión de datos estadísticos.

6. *Inspección en los puestos fronterizos*

La inspección en los puestos fronterizos debería efectuarse con la mayor rapidez posible. Siempre que sea posible, se recomienda generalizar la práctica de efectuar esa inspección en el curso del viaje.

7. *Certificado de solvencia del impuesto sobre la renta*

Los visitantes extranjeros deberían estar exentos de la obligación de presentar, al salir del país, un certificado de solvencia del impuesto sobre la renta.

8. *Viajeros en tránsito directo*

Se entiende por viajeros en tránsito directo los que han de proseguir viaje en el mismo avión, barco, tren o autobús, o hacer una combinación por el mismo u otro medio de transporte. Estos viajeros no deberían estar sujetos a ninguna formalidad de visados, de policía, de aduanas o de sanidad. En particular, debería suprimirse la práctica que se sigue en algunos países de retener los pasaportes de los viajeros en tránsito.

D. *Aduanas*1. *Examen de los instrumentos aduaneros de 1954*

En vista del aumento considerable en el volumen de los viajes internacionales y de la liberalización en los últimos años de los requisitos aduaneros en gran número de países, las Naciones Unidas deberían contemplar la posibilidad de revisar ciertos aspectos de las disposiciones contenidas en los instrumentos adoptados por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Formalidades Aduaneras para la Importación Temporal de Vehículos Automotores Particulares de Carretera y para el Turismo (Nueva York, 11 de mayo-4 de junio de 1954), con miras a su modificación conforme al procedimiento previsto en tales instrumentos.

2. *Liberalización de las disposiciones restrictivas*

Este examen debería fundarse, especialmente, en la siguiente cláusula que figura en el artículo 11 del Acta Final de la Conferencia^d que se refiere a todos los instrumentos:

«I, a) Que las disposiciones de esos convenios establecen las facilidades mínimas, que son menos amplias que las que conceden muchos Estados Contratantes. Los Estados Contratantes se esforzarán por ampliar las facilidades que conceden en la actualidad;»

y en la cláusula siguiente, que se refiere solamente a la Convención sobre facilidades aduaneras para el turismo:

«II, b) Que los Estados Contratantes se esforzarán por no exigir una declaración escrita con respecto a los objetos y productos comprendidos en la Convención;»

3. *Cambios recomendados*

Seguidamente se indican, a título de ejemplo, algunos cambios que, en opinión del Grupo de Expertos, podrían ser objeto de medidas unilaterales inmediatas por parte de los Estados y cuya adopción la conferencia de 1963 podría considerar y recomendar conforme al procedimiento relativo a las enmiendas previsto en los respectivos instrumentos:

a) *Convención sobre Facilidades Aduaneras para el Turismo (Nueva York 1954)^e*

Cambios en el artículo 2

La experiencia de los últimos ocho años ha mostrado que la mayoría de los turistas llevan consigo, como parte de sus efectos

^d Naciones Unidas, *Recueil des Traités*, Vol. 276, 1957, No. 3992, pág. 216.

^e *Ibid.*, pág. 248.

personales, dos aparatos fotográficos, uno para fotografías en blanco y negro y otro para fotografías en colores —y que muchos llevan también una pequeña cámara cinematográfica junto con una cantidad mucho mayor de carretes de película para cada cámara que las doce placas o cinco rollos de películas previstos en el artículo 2. Gran número de países imponen restricciones severas a la importación de estos y otros artículos de lujo. En vista de que estos artículos no pueden conseguirse en muchos mercados locales y de la consiguiente imposibilidad de reponer las piezas que se consumen de varios de estos artículos en su uso diario, el turista tiene que llevar consigo cantidades suficientes de los mismos. Se proponen las modificaciones siguientes:

Artículo 2, párrafo 3

Enmendar la lista de ciertos «efectos personales» que han de admitirse temporalmente libre de derechos y gravámenes sobre la importación, conforme al párrafo 1 del artículo 2, como sigue:

Sustitúyase «una cámara fotográfica con doce placas o cinco rollos de película» por «dos cámaras fotográficas con sesenta placas o veinticinco rollos de película para cada una»;

Sustitúyase «una cámara cinematográfica de pequeño milimetrage con dos rollos de películas» por «una cámara cinematográfica de pequeño milimetrage con diez rollos de película»;

Después de «un receptor de radio portátil» agréguese «que podrá ser un aparato de transistores»;

Bajo la designación de «artículos para deportes», sustitúyase «un arma de fuego de deportes con cincuenta cartuchos» por «dos armas de fuego de deportes con doscientos cincuenta cartuchos»; y en lugar de «un par de esquís», póngase «dos pares de esquís».

Cambios en el artículo 3

Por lo general, los viajeros llevan consigo bebidas de destilación alcohólica en botellas (whisky, coñac, etc.). La expresión «un cuarto de litro», por lo general no se comprende ni se interpreta fácilmente en ese sentido. Por lo tanto, se propone la modificación siguiente:

Artículo 3, inciso b):

Sustitúyase «una botella de vino de capacidad normal y un cuarto de litro de bebidas de destilación alcohólica» por «una botella de vino de capacidad normal y una botella de bebidas de destilación alcohólica de capacidad normal».

Cambios en el artículo 4

La mayoría de los viajeros internacionales que pasan por una serie de países llevan consigo recuerdos por un valor superior a 50 dólares de los Estados Unidos y, como la mayoría de los países desean fomentar la compra de productos locales por los turistas, no parece haber razón válida para imponer formalidades o controles monetarios para la compra y exportación de artículos adquiridos con fines no comerciales. Se proponen los cambios siguientes:

Artículo 4, inciso a):

Aumentar el valor permitido de los recuerdos de viaje de «50 dólares (EE.UU.)» a «250 dólares (EE.UU.)»

Artículo 4, inciso b):

Con respecto a la autorización de exportar, sustitúyase «cuyo valor total no exceda del equivalente de 100 dólares (EE.UU.)» por «sin limitación en cuanto al valor, con sujeción, sin embargo, al control de cambios del país interesado».

Supresión del artículo 5

En este artículo, que permite a los Estados Contratantes «exigir un permiso de importación temporal con respecto a los objetos a que se refiere el artículo 2 de la presente Convención que sean de valor elevado», la expresión «valor elevado» se presta a diversas interpretaciones. Un aparato fotográfico corriente que cuesta 100 dólares de los Estados Unidos puede valer 400 dólares en un país donde haya escasez a causa de restricciones severas a la importación. Conforme a los reglamentos aduaneros corrientes, ese valor se calcula según los precios que rigen en el mercado local, sin tener en cuenta el precio originalmente pagado por el turista. En la prác-

tica este artículo anula las disposiciones del artículo 2, pues algunos Estados Contratantes han implantado permisos de importación o garantías de reexportación con respecto a casi todos los artículos mencionados en el artículo 2. Por tanto, debería eliminarse este artículo en su totalidad.

b) *Protocolo Adicional a la Convención sobre Facilidades Aduaneras para el Turismo, relativo a la Importación de Documentos y de Material de Propaganda Turística (Nueva York 1954)*¹

A fin de difundir una mejor información sobre el fomento y la facilitación de los viajes, y de despertar el interés por los viajes entre nuevas categorías de la población, los gobiernos deberían adoptar todas las medidas posibles para asegurar la libre circulación de publicaciones turísticas y dar muestras de una mayor liberalidad en esta esfera. Cabe señalar en relación con esto que los documentos publicitarios que distribuyen gratuitamente todas las empresas de transporte deberían beneficiarse de los privilegios concedidos en el artículo 2 a) del Protocolo Adicional, siempre que tales documentos «no contengan más del 25 por ciento de publicidad comercial privada y que su fin propagandístico de carácter general sea evidente». Por consiguiente, los países que todavía no son partes en el Protocolo Adicional deberían serlo.

c) *Convención sobre Formalidades Aduaneras para la Importación Temporal de Vehículos Particulares de Carretera (Nueva York 1954)*²

Deberían eliminarse en todo lo posible los documentos de importación temporal de vehículos automotores y remolques. En los casos en que se siga considerando indispensable los documentos de importación temporal, deberían aceptarse la libreta de paso por las aduanas y el tríptico indicados en la Convención.

4. *Adhesión a los instrumentos internacionales en vigor*

En vista de que los instrumentos de 1954 prevén al menos facilidades mínimas, todos los países que todavía no lo han hecho deberían adherirse a los mismos.

5. *Aeronaves particulares no comerciales y embarcaciones de recreo*

No debería exigirse la prestación de garantías para la admisión temporal de aeronaves particulares no comerciales y embarcaciones de recreo (y por lo tanto las libretas de paso por las aduanas, trípticos y otras garantías deberían ser eliminados). La formalidades de admisión para tales aeronaves y embarcaciones deberían reducirse en todo lo posible, particularmente en lo que se refiere al preaviso de aterrizaje de las aeronaves particulares.

6. *Exenciones aduaneras para las personas que regresan a su país de residencia*

Todos los países deberían conceder exenciones aduaneras importantes para las compras efectuadas en el extranjero por personas que residan en su territorio y que regresen de un viaje al extranjero, y liberalizar en la mayor medida posible los trámites para la aplicación de tales exenciones.

7. *Publicidad de los reglamentos aduaneros*

Debería darse mayor publicidad a los reglamentos aduaneros a fin de evitar en todo lo posible situaciones embarazosas y, a veces, irritantes a los viajeros que carecen de información suficiente.

8. *Procedimiento de inspección*

a) *A la llegada*

Por lo general, a la llegada sólo debería exigirse una declaración oral sobre el equipaje.

Las inspecciones aduaneras de los equipajes facturados o no acompañados debería efectuarse, en lo posible, en el punto de destino o en el puesto aduanero más cercano.

Debería considerarse suficiente la inspección por muestreo.

¹ *Ibid.*, pág. 284.

² *Ibid.*, Vol. 282, 1957, No. 4101, pág. 306.

b) *A la salida*

Debería eliminarse la declaración e inspección de equipajes y otros trámites aduaneros para los viajeros que salen del país.

9. *Organización de los puestos aduaneros*

Para facilitar el tráfico, deberían establecerse puestos aduaneros conjuntos en los puntos fronterizos; deberían contar con instalaciones adecuadas y personal suficiente para satisfacer las necesidades del tráfico; convendría separar en los puntos fronterizos de las carreteras el tráfico de vehículos automotores comerciales del tráfico turístico.

10. *Material de reparación y mantenimiento*

Deberían eliminarse los derechos aduaneros sobre los repuestos y piezas temporalmente importados para trabajos de reparación para todos los medios de transporte internacionales, y simplificarse las formalidades para dicha importación temporal. No deberían ser objeto de derechos aduaneros ciertos tipos de equipo utilizados en tierra, introducidos en el país por las empresas de transporte internacionales para asegurar el servicio de los aparatos.

E. *Reglamentación en materia de divisas y cambio*

Como quiera que los viajes y el turismo constituyen un factor importante en las economías nacionales, tanto en el plano interno como en el intercambio internacional de mercaderías y servicios, esta cuestión merece un examen a fondo cuando los diversos países fijan su política monetaria. Por tanto, se recomienda lo siguiente:

Cada país debería conceder a sus nacionales y residentes una suma suficiente de divisas por lo menos una vez al año y sin discriminación alguna, para permitirles viajar al exterior (los países de la Europa occidental, por ejemplo, han convenido en una asignación mínima de 275 dólares de los Estados Unidos por año y por persona). Deberían eliminarse las declaraciones de divisas por escrito.

En caso de que las restricciones sean necesarias, a causa de condiciones o circunstancias excepcionales, deberían buscarse soluciones por medio de acuerdos bilaterales o multilaterales.

En los países donde todavía existe una reglamentación en materia de divisas:

a) Deberían reducirse al mínimo las formalidades impuestas a la salida, en virtud de tal reglamentación, a los viajeros nacionales o residentes;

b) Deberían simplificarse en todo lo posible las declaraciones hechas a la llegada en el país visitado. Normalmente debería exigirse una sola declaración (sin copias), la que no se aplicaría a los cheques de viajeros;

c) A la llegada, a los viajeros que declaren por escrito hallarse en posesión de una suma de divisas que exceda de la cantidad autorizada, debería permitírseles retener la cantidad excedente, a condición de justificar su posesión a la salida;

d) Las sumas de divisas cambiadas regularmente en monedas nacionales deberían poder convertirse de nuevo en divisas a la salida del país, en lo que se refiere al saldo no utilizado;

e) Deberían adoptarse disposiciones para que, con un horario conveniente a los viajeros, funcionara un servicio de cambio legal en los puntos de entrada de los países, a cargo de un organismo oficial o de una entidad particular habilitada al efecto;

f) La posibilidad de permitir en los viajes internacionales y en el turismo la utilización de tarjetas de crédito, como ya es práctica generalizada en algunos países, debiera ser considerada por todos los países donde se hallan limitadas o reglamentadas las asignaciones de divisas, como medio de estimular las compras y de promover la exportación de mercaderías.

F. *Impuestos, tasas y derechos y obligaciones conexos (incluso derechos de entrada y de salida en los aeropuertos y puertos marítimos)*

Los países que desean atraer turistas deberían abstenerse de multiplicar los impuestos y tasas y, en principio, deberían eliminar tales prácticas.

Pero si la situación existente no permite la aplicación de este principio, se recomienda que el producto de estos impuestos se destine cuando menos al mejoramiento de las condiciones de viaje y de las facilidades para el viajero.

A fin de evitar contratiempos a los viajeros, debería tratarse de facilitar el procedimiento de pago, especialmente respecto de las tasas siguientes:

- i) Tasas sobre los billetes de transporte;
- ii) Derechos de embarque;
- iii) Derechos de desembarque;
- iv) Tasas de aeropuerto;
- v) Tasas de permanencia (*taxes de séjour*);
- vi) Derechos de muelle.

En resumen, se recomienda la adopción de todas las medidas necesarias para:

Evitar la implantación o institución de nuevos impuestos;

Reducir los ya existentes o por lo menos evitar su aumento;

Asegurar que el producto de tales impuestos se destine enteramente al mejoramiento de las facilidades de todo tipo que se ofrecen a los turistas.

G. *Formalidades relativas a los vehículos automóviles*

Los gobiernos deberían reconocer los permisos nacionales de conducir poseídos por los turistas, no solamente para los automóviles que dichos turistas importen temporalmente, sino también para los vehículos alquilados sin chofer. Cuando esto no sea posible, deberían reconocerse los permisos internacionales de conducir expedidos conforme al modelo especificado en el anexo 10 de la Convención sobre la circulación por carretera de 1949^b, aunque el gobierno del país visitado o el del país donde se haya expedido el permiso no sean todavía partes en esa Convención. A este respecto, cabe recordar las recomendaciones que figuran en la resolución 764 (XXX) del Consejo Económico y Social, aprobada el 8 de julio de 1960.

Deberían reconocerse los certificados nacionales de matrícula de vehículos, conforme a lo dispuesto en la Convención de 1949, aun cuando el gobierno del país visitado o el gobierno que haya expedido el certificado no sean todavía partes en esa Convención.

En cuanto al seguro de responsabilidad civil, sería conveniente que los gobiernos y las compañías de seguros adoptasen el sistema de la tarjeta verde empleado en Europa o, en caso de no ser posible la adopción de tal sistema, que dispusiesen lo pertinente para la emisión de pólizas de seguros en los principales puntos fronterizos por los cuales entran en el país los vehículos de carretera.

H. *Formalidades sanitarias (inspección, cuarentena y otras medidas sanitarias)*

El Reglamento Sanitario Internacional de la Organización Mundial de la Salud prevé las medidas más estrictas que puede adoptar un país para evitar la propagación de enfermedades cuarentenables por el tráfico internacional. En su aplicación detallada, los organismos sanitarios deben tratar de reducir al mínimo las molestias para el tráfico internacional, especialmente en vista del turismo creciente.

Se hacen en particular las recomendaciones siguientes:

Los poderes públicos, las agencias de viajes y los transportadores deberían dar la mayor publicidad posible a los reglamentos nacionales en materia de vacunación.

Las medidas de control sanitario a la salida y a la llegada de los viajeros, aun cuando estén permitidas por el Reglamento Sanitario Internacional, deberían limitarse a las que justificaran las condiciones epidemiológicas del momento.

^b Naciones Unidas, *Conferencia de las Naciones Unidas sobre Transporte por Carretera y Transporte por Vehículos Automotores*, Ginebra, 23 de agosto-19 de septiembre de 1949, *Acta Final y Documentos Conexos* (publicación de las Naciones Unidas, No. de venta: 1950.VIII.2).

Los viajeros en tránsito directo no deberían normalmente estar sujetos a ninguna medida de control sanitario (exámenes médicos, examen de los certificados de vacunación y obligación de llenar formularios sanitarios), salvo que esas medidas se justificaran por circunstancias epidemiológicas especiales; convendría crear zonas de tránsito protegidas de mosquitos donde existan mosquitos vectores de enfermedades.

En todos los puertos y aeropuertos internacionales, los turistas deberían poderse hacer vacunas gratuitamente, en cualquier momento del día o de la noche.

La desinsectización de aeronaves solamente debería efectuarse cuando fuera realmente necesaria y durante el vuelo, sin entorpecer las operaciones del aparato ni causar molestias a los viajeros.

1. *Viajeros dedicados a actividades educativas, científicas y culturales*

Convendría que estas personas fueran consideradas como una categoría especial de viajeros. Se tiene entendido que la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura aunque no considera por el momento ninguna decisión especial respecto a estas personas, descarta reservarse el derecho de hacerlo más adelante (por ejemplo, mediante convenciones o recomendaciones que prevean tarjetas culturales de identidad, etc.).

III. OTRAS MEDIDAS OFICIALES

A. *Cuestiones de organización*

Toda oficina nacional de turismo cumple una función capital en el fomento de esta actividad. Sin embargo, su eficacia depende en gran parte de cómo está organizada y del prestigio que disfruta dentro del cuadro de las entidades oficiales del país. Por tanto, es de suma importancia que esté constituida como organismo autónomo y tenga por ello cierta flexibilidad administrativa. Además, el gobierno debería apoyar decididamente sus actividades en favor del turismo y asignarle un presupuesto adecuado. La oficina nacional de turismo, por su parte, debe trabajar en colaboración estrecha, tanto en el plano nacional como en el regional, con otros organismos y entidades oficiales de fomento del turismo que tengan intereses afines. Debe mantener relaciones estrechas con las empresas de transporte y con diversos elementos del sector privado o no oficial cuya acción pueda contribuir al fomento de los viajes, y prestarles el apoyo necesario.

B. *Desarrollo*

1. *Facilidades y servicios*

a) *Transportes por aire, ferrocarril, carretera y agua*

Es de desear una reducción de los pasajes internacionales en todos los medios de transporte.

A fin de promover un intenso tráfico intercontinental de viajeros, deberían tomarse medidas urgentes para reducir las tarifas de los pasajes de las clases «turista» y «económica». Convendría estimular además la creciente tendencia en favor de los viajes en grupos mediante la implantación de tarifas de «excursiones» y el sistema de viajes organizados por todos los medios de transporte.

Convendría fomentar los planes que permiten a los turistas pagar en varios plazos sus billetes de viaje internacionales, práctica que puede contribuir a la expansión del turismo. Esta cuestión debería ser examinada en la conferencia de 1963.

Debería pedirse a los gobiernos que concedieran alta prioridad a los trabajos de construcción y mejoramiento de los puntos de llegada de los viajes por tierra, aire y mar, a fin de ponerlos en condiciones de atender un volumen máximo de tráfico.

Deberían reducirse o eliminarse ciertos impuestos especiales, incluso las tasas especiales que pagan los transportadores, que gravan el costo del transporte para los turistas internacionales.

En los países donde los medios de transporte y las facilidades afines no satisfacen las exigencias de los viajeros internacionales

deberían tomarse las medidas necesarias para mejorar dichos medios y acrecentar tales facilidades. En particular, debería fomentarse el sistema de alquiler de vehículos sin chofer a los turistas internacionales.

Los países que todavía no son partes en la Convención sobre la circulación por carretera de 1949, deberían adherirse a ella o ratificarla.

b) *Hoteles y otros medios de alojamiento (hostales, albergues para jóvenes, bungalows y cabuñas para turistas, paraderos, campamentos de turistas, etc.)*

Se reconoce que para el fomento del turismo internacional, especialmente en los países menos desarrollados, es indispensable contar con una dotación hotelera adecuada y que, en todos los países, un gran porcentaje del ingreso procedente del turismo proviene de la industria hotelera. Es pues indispensable que los gobiernos reconozcan plenamente las necesidades de la industria hotelera en lo que respecta a la organización, financiación y construcción de medios de alojamiento. Los gobiernos deberían para ello conceder ayuda financiera y fiscal a esta industria. Entre las medidas recomendables cabe señalar las siguientes:

Concesión de préstamos a largo plazo y a bajo interés para la construcción y el mejoramiento de los medios de alojamiento;

Medidas encaminadas a fomentar las inversiones de capital nacional y extranjero, incluso, en caso necesario, garantía por el Estado de los préstamos hechos por instituciones privadas de crédito u organismos crediticios internacionales;

Exoneración total o parcial de los derechos de importación del material y equipo destinado a los hoteles o medios de alojamiento;

Exención o reducción de impuestos durante determinados períodos de tiempo, en caso necesario;

La cesión o arrendamiento a largo plazo por los poderes públicos de terrenos o inmuebles, a precios preferenciales, para la instalación de hoteles y otros medios de alojamiento.

Con el rápido incremento del turismo se va sintiendo cada vez más la necesidad de contar con medios suplementarios de alojamiento para los turistas de menores ingresos. Sin embargo, como es por lo general difícil interesar a los constructores en la edificación de hoteles en lugares de atracción para los turistas cuando no existe una evidente demanda, convendría comenzar por instalar en esos lugares otras facilidades, tales como casas de descanso, albergues para jóvenes, etc.; ello exige, en la fase inicial, la ayuda de subvenciones del Estado. Conviene señalar igualmente la posibilidad de crear en esos lugares terrenos para la instalación de campamentos.

Los gobiernos deberían dar mayores facilidades al turismo social y contribuir a su desarrollo o disponer lo necesario para que las instituciones interesadas pudieran obtener préstamos con tal fin.

Los organismos oficiales de turismo deberían preparar una lista descriptiva, por categorías, de los medios suplementarios de alojamiento existentes en sus países, para uso de las agencias de viajes y viajeros, nacionales o extranjeros.

Considerando que unas condiciones sanitarias mediocres perjudican el desarrollo del turismo y que una buena sanidad constituye la mejor protección contra la propagación de las enfermedades, se recomienda firmemente la adopción de normas elevadas en materia de higiene y de instalaciones sanitarias en todos los hoteles y medios de alojamiento puestos a disposición de los turistas.

2. *Fomento del turismo*

a) *Creación de nuevos centros de interés y promoción de los recursos del turismo*

Con el incremento del turismo, los viajeros buscan actualmente nuevos lugares que visitar. Si no se habilitan nuevos puntos de interés para el turista, existe el peligro de que vegete el turismo. Hay también que explotar, desarrollar y proteger el patrimonio turístico: alpinismo, deportes de invierno, pesca, caza, playas, balnearios, parques nacionales, reservas naturales de caza, monu-

mentos nacionales, sitios pintorescos o históricos, folklore, lugares de peregrinaje, campeonatos deportivos. Habría que colocar en lugares adecuados tableros indicadores que dieran información a los visitantes extranjeros en diversos idiomas.

Conviene, sin embargo, actuar con prudencia, sobre todo en los países que cuentan con recursos limitados. Por lo menos al comienzo, estos países deben concentrar los escasos recursos de que disponen en el máximo desarrollo general de algunos centros bien escogidos, en lugar de dispersarlos entre un gran número de nuevos lugares de interés. Para ampliar las posibilidades de explotación de los centros ya existentes, o para crear otros nuevos, será necesaria la ayuda oficial, mediante inversiones directas, préstamos, subsidios o concesiones. Habrá que inventariar los recursos y las posibilidades con que el país en su conjunto cuenta para el turismo, de forma que se pueda lograr un desarrollo armónico y equilibrado de cada región.

b) *Escalonamiento de las vacaciones y prolongación de las temporadas de turismo*

Desde el punto de vista económico es de desear que los medios de transporte sean aprovechados con pareja intensidad durante todo el año. Para lograr este objetivo pueden adoptarse diversas medidas, especialmente la prolongación de las temporadas turísticas, la intensificación del turismo de fuera de temporada y el escalonamiento de las vacaciones.

Naturalmente, hay que distinguir entre las cuestiones de orden económico o administrativo (interdependencia de las industrias, vacaciones escolares, etc.) y las relacionadas con factores humanos por ejemplo, las costumbres y el deseo normal de tomar las vacaciones cuando hace buen tiempo. Mientras que las primeras pueden ser resueltas en última instancia, los factores humanos presentan un problema más difícil. Sin embargo, pueden adoptarse medidas para estimular a las gentes a tomar vacaciones fuera de la temporada de gran turismo. Entre estas medidas pueden figurar, por una parte, ciertas ventajas ofrecidas por los empleadores y, por otra, la oferta de tarifas reducidas y otras ventajas por las empresas de transporte y la industria hotelera.

Los departamentos oficiales que se ocupan en estos asuntos deberían dar la mayor publicidad posible a tales medidas. Además, sería de desear que se estableciesen planes coordinados, primero en el orden nacional y luego en el orden internacional regional.

La Organización Internacional del Trabajo también podría prestar atención a este urgente problema.

c) *Publicidad*

Es necesario dotar a los organismos nacionales de turismo de presupuestos de publicidad adecuados. En muchos casos estos presupuestos son actualmente demasiado modestos para que la labor publicitaria surta efectos apreciables.

Convendría que los países de una misma región combinaran sus recursos para lanzar en común campañas de publicidad, y deberían alentarse los planes de cooperación regional en materia de publicidad turística. Los países vecinos deberían asimismo asignar fondos para organizar actos en común que atrajeran a los turistas.

Han de tenerse presentes los peligros de una publicidad excesiva de centros o lugares que no cuentan con suficientes facilidades para los turistas. Por lo general, la publicidad no debe preceder a la creación de facilidades turísticas.

La publicidad de las atracciones turísticas podrá combinarse con la propaganda que se haga de otros aspectos que pueden despertar interés por el país, por ejemplo, las cuestiones económicas y las instituciones y manifestaciones culturales.

d) *Fomento de los viajes en grupos*

Deberían fomentarse los viajes en grupos y contar éstos con el apoyo decidido de los transportadores, de la industria hotelera y de las demás entidades interesadas en el turismo. Debería hacerse todo lo posible por facilitar este tipo de turismo y por mantener tarifas y precios reducidos, especialmente para los grupos de turistas de ingresos bajos o medios.

e) *Papel de las agencias de viajes*

Las agencias de viajes representan un papel muy importante en el fomento y expansión del turismo desde hace algunos años. Deberían tomarse medidas apropiadas para apoyar a las que se esfuerzan por mejorar su labor para poder ofrecer a los turistas mejores servicios e informaciones valiosas. Para ayudar las agencias de viajes a mantener y mejorar la calidad de sus servicios, algunos gobiernos han dictado leyes y reglamentos por los que se reconocen oficialmente a aquellas que reúnen ciertas condiciones básicas. Sin embargo en vista de la diversidad de sistemas y de circunstancias en los diferentes países, no se hace ninguna recomendación concreta en lo que se refiere a la legislación o los reglamentos de carácter discriminatorio.

f) *Programas de hospitalidad*

Los poderes públicos y los organismos nacionales de turismo deberían hacer todo lo posible por organizar y apoyar, sin que interviniera ninguna consideración de interés material, programas de hospitalidad que permitieran a los turistas ser acogidos, a título privado, por particulares, familias, grupos o asociaciones, con los cuales pudieran intercambiar ideas en forma libre y espontánea.

g) *Por un turismo que no sea de una sola dirección*

Los gobiernos deberían tener por norma alentar a sus nacionales a hacer turismo por el extranjero, tanto como atraer a turistas extranjeros, lo que contribuiría a fomentar la concordia entre las naciones y a un beneficioso intercambio económico de mercancías y servicios (véase también el segundo párrafo de la parte E de la sección II, *supra*).

h) *Apreciación por el público de las ventajas del turismo («conciencia turística»)*

Debería hacerse todo lo posible por que el público comprendiera las ventajas económicas, sociales y culturales que el turismo internacional representa para el país, ya se trate de viajes de sus nacionales o de visitas de turistas extranjeros.

i) *Honestidad para con el turista*

En algunas partes del mundo donde el turismo ha florecido rápidamente se ha manifestado en los últimos años la tendencia a «explotar» al turista en los precios de hoteles, excursiones y artículos en general. Esta manera de proceder revela un espíritu mezquino que, a la larga, forzosamente habrá de perjudicar el desarrollo del turismo. Es preciso no solamente que la dirección de los establecimientos y servicios destinados a los turistas haga todo lo posible para que éstos sean tratados en forma equitativa y para hacer comprender al personal que debe mostrarse cortés y honesto para con el viajero en lo que se refiere a los servicios y los precios, sino que además el Estado, siempre que sea necesario, debe recurrir a los diversos medios a su alcance para evitar que el turista sea «explotado».

C. Factores culturales

Todo el mundo está de acuerdo en que uno de los frutos más valiosos del turismo internacional es sin duda la mayor comprensión que fomenta entre pueblos de diferentes culturas. Se encarece a los organismos nacionales de turismo que no se contenten con difundir información sobre las manifestaciones culturales o históricas, festivales, ferias u otras fiestas, sino que se esfuercen además con el concurso de otras organizaciones que tienen intereses afines, por poner a disposición de los turistas los medios necesarios para que puedan asistir a los festivales artísticos y culturales.

Debería fomentarse la celebración de reuniones internacionales, conferencias, jornadas de estudio y cursos patrocinados por universidades, fijándose estas actividades, de ser posible, fuera de la temporada principal de turismo.

IV. COOPERACIÓN TÉCNICA

En vista de la amplia gama de actividades relacionadas con el turismo, de sus repercusiones en los planos económico y social y

de que no se ha desarrollado por igual en todas partes, muchos países necesitan urgentemente que se les preste cooperación técnica para organizar sus programas de turismo. Por consiguiente, estos países deberían considerar las medidas siguientes:

Al elaborar sus programas de cooperación técnica, los gobiernos deberían dar alta prioridad al turismo y prever la posibilidad de recurrir a servicios de expertos, sobre todo en lo que se refiere a:

- a) La gestión y las técnicas hoteleras;
- b) Los planes de construcción de hoteles;
- c) El fomento del turismo;
- d) La elaboración de planes económicos, los estudios de mercado y las estadísticas referentes al turismo.

Se debería organizar la cooperación técnica sobre una base regional, utilizando los buenos oficios de los representantes residentes de la Junta de Asistencia Técnica de las Naciones Unidas, de las comisiones económicas regionales de las Naciones

Unidas y de representantes de otros programas de asistencia internacional.

Convendría crear, en el plano nacional o regional, establecimientos de formación profesional para preparar:

- a) Gerentes de hoteles y personal hotelero;
- b) Personal de las oficinas de turismo, agencias de viajes y otras entidades oficiales, particulares o mercantiles que se relacionan con los turistas.

Deberían concederse a los agentes de los servicios de turismo becas que les permitieran seguir en el extranjero cursos de capacitación o efectuar viajes de estudio, conforme a programas de cooperación técnica de las Naciones Unidas u otros programas bilaterales o multilaterales de ayuda internacional.

Cuando se preparen en el plano nacional solicitudes de proyectos de asistencia técnica en materias relacionadas con el turismo, se recomienda la celebración de consultas con el organismo nacional de turismo.

DOCUMENTO E/3590/Add.1

Consecuencias financieras de la conferencia sobre viajes internacionales y turismo : nota del Secretario General

[Texto original en inglés]

[6 de abril de 1962]

1. En el documento E/3590 el Secretario General presentó al Consejo Económico y Social el informe del Grupo de Expertos sobre viajes internacionales y turismo. En el presente documento se señalan las consecuencias financieras que tendría el celebrar la propuesta conferencia en Nueva York a partir del 21 de agosto de 1963, o en Ginebra a partir del 16 de septiembre de 1963. El cálculo de los gastos está basado en los siguientes supuestos:

- a) La conferencia duraría 12 días hábiles y en ella participarían unas 400 personas;
- b) Los gastos de viaje, dietas y otros gastos de los participantes en la conferencia serían sufragados por los gobiernos o las organizaciones interesadas;
- c) La conferencia se organizaría en dos comités y acaso también en dos o tres pequeños grupos de trabajo;
- d) Se necesitarían servicios de conferencias para no más de cuatro sesiones diarias, y el total de las sesiones de los comités y de las sesiones plenarias no excedería de 45 (por ejemplo, 40 sesiones de comité y cuatro o cinco sesiones plenarias);
- e) El volumen total de la documentación no pasaría de 400 páginas al mimeógrafo, incluyendo, i) unas 200 páginas de documentos preliminares para la conferencia, y ii) un diario (bilingüe) de no más de cuatro páginas que se publicaría durante la conferencia;
- f) Los idiomas de trabajo de la conferencia serían el inglés, el francés y el español;
- g) Se organizarían servicios de interpretación simultánea durante la conferencia en inglés, francés, ruso y español;
- h) No se redactarían actas resumidas; en su lugar se organizarían servicios de redactores, y en caso necesario, de grabación de discos. Al término de la conferencia se publicará un informe final mimeografiado de unas 50 páginas;
- i) Las recomendaciones finales y documentos conexos de la conferencia serán impresos como publicación de

las Naciones Unidas, con una extensión aproximada de 30 páginas (8 1/2 × 11 pulgadas).

2. Si se celebra la conferencia en la Sede de Nueva York a partir del 21 de agosto de 1963, el Secretario General espera poder proporcionar los servicios que requerirá la conferencia con los recursos existentes. Los únicos gastos adicionales en que se incurriría y que habría que sufragar serían los siguientes:

- a) Gastos de viaje y dietas de dos funcionarios de la Secretaría de la Comisión Económica para Europa (CEE) (cuadro orgánico) que serían destacados para la labor orgánica preliminar de la conferencia. Uno de los funcionarios debería prestar servicios por un mes y el otro por tres meses (4.500 dólares); y
- b) Trabajos de traducción, mecanografía y reproducción de los documentos de la conferencia (9.000 dólares), fletes (2.000 dólares), atenciones sociales (300 dólares) y trabajos de imprenta (1.800 dólares).

3. Si la conferencia se celebra en Ginebra a partir del 16 de septiembre de 1963, como lo recomienda el grupo de expertos en el párrafo 12 de su informe (véase E/3590), deberán preverse los siguientes gastos adicionales para los servicios orgánicos y de conferencias:

A. SERVICIOS ORGÁNICOS

a) Suponiendo que sea posible utilizar plenamente los servicios del personal de la Secretaría de la CEE, será necesario sufragar los gastos de viaje de un funcionario del cuadro orgánico de la Sede. Este funcionario deberá pasar tres meses en Ginebra antes de que se inaugure la conferencia para coordinar los trabajos preliminares y deberá permanecer allí dos semanas después de finalizada aquélla, para completar la labor.

Se calcula que los gastos de viaje y dietas de dicho funcionario durante cuatro meses ascenderán a 2.500 dólares.

b) Una secretaria para este funcionario, durante cuatro meses, 1.000 dólares.